

十八學士登瀛州

Shiba Xueshi Deng Yingzhou

Eighteen Scholars Ascend Yingzhou

Last piece in *Faming Qinpu* (1530). Only others -- 1539 (Vol. 2, p.115; 6 titled sections) and 1596 (Vol. 6, p.206; 9 sections) -- have related music, different lyrics. None has an introduction. 1549 (Vol. 3, p.120, 6 sections) has a mostly unrelated *Yingzhou*, no lyrics, brief introduction.

In 622, after he had been appointed Protector of the Empire, the future Tang Taizong emperor initiated a literary bureau, nominating 18 men as scholars, including 杜如晦 Du Ruhui, 房玄齡 Fang Xuanling, etc. This became known as the 翰林 Hanlin Academy. Appointment, which went only to the top graduates of the imperial examination, was called "ascending Yinghou", a fabled island of immortals in the East Sea (later a name for Beijing).

In classical Chinese, 學 "study" and 鶴 "crane" were both pronounced something like "hok", so a theme in art was to have paintings of 18 cranes (symbols of long life), alluding to these 18 "immortal" scholars.

shang mode (cf. 1539/1549/1596)

tuning: 1245612

1.

天 Tian Heaven 將 jiang protects 昌 chang the glorious 唐 Tang Tang/dynasty, 丕 pi greatness 在 zai on 吾 wu our 皇 huang emperor.

(色) 大七 巴 大六 巴 大七 巴 大六 巴

宗 Zong He honors 文 wen scholarly 學, xue, study, 薦 sou searching 羅 luo out 俊 jun superior 良 liang talent.

大六 大七 大七 大六 大七 大六 巴

禮 Li With ceremony 延 yan he 納, na, takes 十 shi the 八 ba 18 學 xue scholars 士 shi scholars 在 zai at the 金 jin Hanlin 馬 ma Academy 玉 yu tang.

(大) 大七 大六 大七 大六 大七 大六 巴 (正)

m.43-

2. 9

Yi Each ge ge dou shi has wen zhang jiu4 gong, duo mostly cong clever/ jun, xiang yan ta ti ming.
Each person has written essays, the imperial venerable sir, mostly clever, superior, Pavilion of the / have name inscribed
White Goose (in Xi'an) (become jinshi)

12

Zeng Once fu4 attended Qiong the Red Stone Forest* Lin Yan, wei yan4, banquet, positioned lie alongside zai in gong dukes & qing-nobles.
(*former imperial garden west of Kaifeng, where new graduates were feted)

14

Ci Poems yuan spring qing overcame san three xia gorges shui, water, bi pens zhen阵 sao 扫千人 man jun armies.

16

fen 分 san 三 fan 番 geng 更 zheng 直宿 su, 对 dui 五 wu 夜 ye 究 jiu 遺 yi 經 jing.

10.1394 ? 23676.124 ? 262.444

(2.a. [Feng Sec. 3])

18

人似洲仙鹤，馬似天邊龍
Ren si zhou xian he, ma si tian bian long

「荀」六 「苟」六 「苟」六 「荀」六
「七」下 「七」下 「七」下 「七」下
「大」六 「大」六 「大」六 「大」六

20

清掖感相從。
Qing ye gan xiang cong.

「竹」五 「七」上 「七」上 「七」上
「七」上 「七」上 「七」上 「七」上
「大」七 「大」七 「大」七 「大」七

23

文光射斗牛，豪氣貫霓虹。
Wen guang she dou Niu, hao2 qi guan4 ni2 hong.

(大七) 「苟」六 「苟」六 「荀」六 「荀」六
「七」上 「七」上 「七」上 「七」上
「大」七 「大」七 「大」七 「大」七

25

峨冠講唐虞，殿前作賦聲摩空。
E guan jiang Tang Yu, dian qian zuo fu sheng mo kong.

(大七) 「苟」六 「苟」六 「荀」六 「荀」六
「七」上 「七」上 「七」上 「七」上
「大」七 「大」七 「大」七 「大」七

27

Piao ran fang zhi 意, 二 十 八 宿
Whirling gracefully, 28 constellations (Chinese equivalent of the zodiac)
羅 net 心, 胸。
xin, the heart. xiong.

31

Zhi jun Yao Shun shang, tian xia bi shi jie ke dui.
致君堯舜上，天下比室皆可對。

33

Shei bu neng bing3 gong, shei bu neng jin zhong, ge ge gong, rit.
Whoever can not grasp public service, also can not approach loyalty, a person a person public service, loyalty.

3.

37 slower

Ying Zhou Yuan You Shen Xian Jing, Ruo Shui San Wan Li,
瀛洲園囿神仙境，弱水三万里，
"fluid between air and water, found in fairyland"

39

非仙不能至。仙在杳露之間，
fei xian bu neng zhi. Xian zai yao3 ai4 zhi jian,
 (大九) 莫勾勾句句遠 莫勾勾句句遠 莫勾勾句句遠

41

官居清要之地位，
guan ju qing yao zhi di, position
 18003.249
 (大九) 莫勾勾句句遠 竹竿

43

睹諸公追趨青鎖闌，與仙無二。
 du3 zhu gong zhui4 qu1 qing suo lai1, yu xian wu er.
 look at seek hasten door of an inner room
 43517.799
 m.5- 莫勾勾句句遠 杏子 莫勾勾句句遠 四夢 莫勾勾句句遠 止

4. do not sing repeat

47

月明玉堂空，路近蓬萊天咫尺，喜君仁臣良。
 Yue ming yu tang kong, lu jin Peng Lai tian chi, xi jun ren chen liang.
 The moon is bright, the jade hall empty, the road nears Penglai heaven is close, happy gentleman official benevolent virtuous,
 莫勾勾句句遠 莫勾勾句句遠 莫勾勾句句遠 莫勾勾句句遠

A musical score page from a vocal piece. The top half shows two staves of bass clef music with lyrics in Chinese and Pinyin. The lyrics are: 玉階仙仗里，飄然鷺序和。 (yu jie xian zhang li, piao ran lu xu he). The bottom half shows traditional Chinese characters and their corresponding stroke order diagrams, indicating the direction of each brushstroke for calligraphy practice.

55

日光 紫綬霞彩明金章。
ri guang zi3 shou4, xia cai ming jin zhang.
? ? cord/ribbon, haze brilliant bright gold display.

金戈
jin go

57

趨 Cu4 朝 chao2 時 shi, 香 xiang 滿 lou 袖 xiou4, 待 dai 漏 lou4 時 shi, 靴 xue1 滿 man (口?),

urge treat drip leak boots

大箏 大箏 大箏 大箏 大箏 大箏 大箏 大箏 大箏 大箏

59

有時登金門，有時步玉堂。

箇々句句句句句句句句句句句句

5.

61

清風明月，其樂陶陶，如也，不知身世在人里。

箇箇句句句句句句句句句句句句

65

凌雲沖霄，攀龍附鳳，囂宇軒昂也，
（follow famous leader so as to establish oneself）

箇箇句句句句句句句句句句句句

68

出華耀，如登瀛洲，
31910.460

箇箇句句句句句句句句句句

70 *rit*

1530 wrote out m. 70-74 twice,
but it was probably a misprint.

72 *slow*

75

79